

OBSAH

| | |
|------------------------------------|----|
| Staré anály dynastie Tchang | 9 |
| Nové anály dynastie Tchang | 11 |
| Stoupám na vrchol Jasně hvězdy | 17 |
| Na jaře | 18 |
| O průzračném potoku | 19 |
| Vzpomínám na Východní hory | 21 |
| Čáp | 22 |
| Při pohledu na vodopády na Lu-šanu | 23 |
| U hory Mu-kua | 25 |
| O starodávném zářivém měsíci | 27 |
| Ve starém stylu | 29 |
| Říční práh na Mělčině Buvola | 31 |
| Devátého dne devátého měsíce | 33 |
| Píseň o hoře Lu-šanu | 35 |
| Při pohledu na Ťiou-chua-šan | 37 |
| Za letního dne v horách | 38 |
| Hora Nebeské brány | 39 |
| Za noci dolů k Čeng-lu-tchingu | 40 |
| Po dešti hledím na lunu | 41 |

| | |
|---|----|
| Psáno při návštěvě u řeky Paj-šuej u Nan-jangu při výstupu na říční zed' | 42 |
| U pramene Čching-ling u Nan-jangu | 43 |
| Hledím zdáli k vrcholům Pěti starců v pohoří Lu | 45 |
| Desátého devátý | 46 |
| Píseň o zelenavé vodě | 47 |
| Dvě básně z vyjížďky k Paj-kche-pchi u Čchiou-pchu | 48 |
| Za buddhistickým mnichem | 50 |
| Čtyřverší o návrší Tu-ling | 51 |
| Píseň o bílých oblacích, složená k návratu Šestnáctého Liou do hor | 53 |
| Za deště | 54 |
| Věnováno příteli při pohledu na sních | 55 |
| Z hory Ťiao-šan hledím k pohoří Liao-šan | 57 |
| Na člunu u Tung-lu-men | 58 |
| <i>Ťia č': U jezera Tung-tching vyprovázím Li Poa</i> | 60 |
| Tři básně psané v rozjaření na jezeře Tung-tching | 61 |
| Na řece svěšuji rohožovou plachtu, čekám na měsíc a přemítám | 63 |
| Na podzim dolů z Ťing-men | 65 |
| V Čching-si o půlnoci naslouchám flétně | 66 |
| V paláci Su se ohlížím do minula | 67 |
| Smutek nefritového schodiště | 68 |
| Cestou do Ťiang-lingu | 69 |
| Vyprovázím hosta do Wu | 70 |
| Sedím sám a hledím na horu Ťing-tching-šan | 71 |

| | |
|--|-----|
| Naslouchám tajemné hře na loutnu mnicha z Šu | 73 |
| Vyprovázím pana Che, když se navrací do Jüe | 75 |
| Hledám v horách skryté obydlí váženého Mistra Junga | 76 |
| Návštěvou u taoistického mnicha na hoře Tchien, aniž jsem ho zastihl | 77 |
| Čching-si u Süan-čchengu | 79 |
| V Süan-čou na věži básníka Sie Tchiao při hostině na rozloučenou věnováno Šu Jünovi | 80 |
| Prohlížím si Jüan Tan-čchiouovu zástěnu s obrazem hory Wu | 83 |
| Nocuji pod horou Pěti sosen v domě stařenky Sün | 85 |
| Památce starce, dobrého vinaře ze Süan-čchengu, kterého oplakávám | 86 |
| Slyšel jsem, že Wang Čchang-ling byl sesazen do Lung-piao, do dáli za ním posílám verše | 87 |
| Vyprovázím Osmnáctého Peje před jeho návratem do hor Sung | 89 |
| V Pa-lingu věnováno příteli Ťia | 91 |
| Na noc kotvím u Mělčiny Buvola a vzpomínám dávných dob | 93 |
| Spolu s Wang Čchang-lingem vyprovázím synovce Sianga při jeho návratu do Kuej-jangu | 94 |
| U vína vzpomínám na pana Che | 95 |
| U Sin-lin-pchu zastaven větrem posílám příteli | 97 |
| Dívám se na horu Tchien-men | 98 |
| V Süan-čchengu vidím kukaččiny květy | 99 |
| Na východ od kraje Lu u hory Kamenné brány vyprovázím Tu Er-fu | 100 |

| | |
|--|-----|
| Na cestu přátelům Chanovi, Pchejovi a Kchungovi při jejich návratu do hor | 101 |
| V odpověď buddhistickému hodnostáři, sekretáři z Chu-čou, když se ptal, kdo že je Paj | 103 |
| <i>Tu Fu: Psáno pro Dvanáctého Paje jménem Li, když spolu jdeme vyhledat moudrého samotáře, Desátého Fana</i> | 104 |
| Žertem připsáno Tu Fuovi | 105 |
| Psáno, když jsem hledal a nezastihl horského mnicha | 106 |
| Kupec | 107 |
| Z Východního Pa projíždím na člunu Tütchangskými peřejemi, vystupuji na nejvyšší vrchol hory Wu, večer se vracím a píši o tom báseň na stěnu | 109 |
| Za podzimního dne vystupuji na pagodu Si-ling-tcha v Jang-čou | 111 |
| V Ťin-lingu vyprovázím Jedenáctého Čanga, když se znovu vydává na cestu | 113 |
| Věnováno Meng Chao-žanovi | 115 |
| Nocuji u Pána od Průzračné říčky | 116 |
| Na podzim vystupuji v Süan-čchengu na Severní věž básníka Sie Tchiao | 117 |
| Ve starém stylu | 118 |
| Vystupuji na ťinlingskou terasu Fénixů | 119 |
| Píseň o měsíci nad horou O-mej, věnovaná na rozloučenou moudrému mnichovi z Šu před jeho cestou do Čung-ťingu | 121 |
| Báseň o bílém čápovi, věnovaná Sung Čao-fuovi, než se vydal k San-sia | 123 |

| | |
|--|-----|
| Přenocuji pod horou Wu | 124 |
| Loučím se v Jen s Čchu Jung-č'em | 125 |
| <i>Sie Ling-jün: Výstup na Tchien-mu</i> | 126 |
| Ve snu putuji na horu Tchien-mu | 127 |
| Věnováno sekretáři Luovi | 131 |
| Plavím se z Ťin-lingu proti proudu řeky, a jak mjííme horu Bílé stěny, těším se z měsíce, a když se blížíme k Nebeské bráně, věnuji tyto verše příteli | 132 |
| Při pohledu na Cung-nan-šan, připsáno poustevníkovi Purpurové síně | 133 |
| V noci se plavím jezerem Tung-tching, hledám přítele a popíjím | 134 |
| V Ťin-siangu vyprovázím Osmého Chana před cestou do Západního hlavního města | 135 |
| Přátelům | 137 |
| Tři básně o tom, jak se s guvernérem Ťi-nanu plavím po jezeře Stračí hory | 139 |
| Na řece | 141 |
| V Čching-si u Čchiou-pchu za sněživé noci při víně jeden z hostů zazpíval o tetřívkoví | 142 |
| Věnováno Cchuej Čchiou-pchuovi | 143 |
| Poděkování Patnáctému Cchuejovi za pozvání | 145 |
| Vyprovázím Ču Pa-č'a na východ od řeky, skládám báseň o kameni na praní příze | 147 |
| Vyprovázím Meng Chao-žana na cestu do Kuang-lingu | 148 |
| O Ťiang-sia | 149 |

| | |
|---|-----|
| Píseň o Velké hrázi | 151 |
| Písně o jezeru Čchiou-pchu | 153 |
| Slyším synka Sie Janga recitovat zpěv o litém tygrovi a tak mu věnuji tyto verše | 160 |
| Při víně | 161 |
| Loučení | 162 |
| V ruce pohár vína hovořím k měsíci | 163 |
| U vína | 164 |
| Setkání | 165 |
| Lao-lao-tching | 167 |
| <i>Tu Fu: Za jarního dne vzpomínám na Li Poa</i> | 168 |
| Za jarního dne procítám opilý | 169 |
| Vyprovázím hodnostáře Lu Pchana před cestou k soutěsce Loutny | 170 |
| Bratřenci při pohledu na sníh | 171 |
| O Čchang-kanu | 173 |
| Starodávná rozjímání | 177 |
| Na nápěv Čching-pching-tiao | 179 |
| Tři písně o bílém jemném plátně | 183 |
| Dívka z kraje Pa | 186 |
| Vyprovázím přítele | 187 |
| Wang Lunovi | 190 |
| Za noci sedím a vzdychám | 191 |
| Vyprovázím a loučím se u Ťing-menu | 192 |
| Tesknění | 193 |
| Věnováno krasavici na cestě | 194 |

| | |
|--|-----|
| Trhám lotos | 195 |
| Vyprovázím přítele | 196 |
| Měsíc z hory O-mej | 197 |
| Časně zjara posílám Wang Chan-jangovi | 198 |
| Jarní trápení | 199 |
| Loučení v Ťin-lingu u stánku s vínem | 200 |
| Pavilon vévody Sie | 201 |
| Devátého dne devátého měsíce popíjím na hoře Lung | 203 |
| Hledím na měsíc a vzpomínám | 205 |
| Topoly | 206 |
| V Ťiang-sia vyprovázím přítele | 207 |
| Vystupuji na věž v Sin-pchingu | 208 |
| Na jaře příteli | 209 |
| Příteli | 210 |
| Tří, pěti a sedmiznakový verš | 211 |
| Znovu vzpomínám | 212 |
| Na skále u řeky Čching-si popíjím sám | 213 |
| Když jsem se opil, věnuji synovci Kao Čenovi | 215 |
| Za jarního dne popíjím sám | 217 |
| Vyprovázím bratry Cchueje, staršího i mladšího, do Ťin-lingu | 219 |
| Vyprovázím přítele na cestě do Šu | 220 |
| Píseň o krátkosti času | 221 |
| Píseň o trhání lotosu | 222 |
| Čtyřverší psané, když jsem se opil na hoře Tchung-kuan | 223 |
| Jsem hostem a skládám báseň | 224 |
| Popíjím v horách s poustevníkem | 225 |

| | |
|---|-----|
| <i>Tu Fu: Píseň o Osmi nesmrtelných v pití</i> | 226 |
| V záři měsíce popíjím sám | 228 |
| Příteli | 229 |
| Pohoda | 234 |
| Před sebou pohár vína | 235 |
| Noční křik vran | 237 |
| Dívky z Jüe | 238 |
| V bílých polích slyším žluvu | 240 |
| V horách – otázka a odpověď | 241 |
| <i>Ťia Č': V Pa-lingu spolu s Li Poem a přáteli na jezeře Tung-tching</i> | 242 |
| S přáteli Ťia a Chua na jezeře Tung-tching | 243 |
| Vpodvečer procházím pod Jižní horou, tamější horal mi na sklonku dne poskytne nocleh a hostí mne vínem | 249 |
| Na jaře jdu k horskému údolí Luo-fu-tchan | 250 |
| Noc s přítelem | 251 |
| Na noc kotvím u hory Chuang a naslouchám, jak kdosi prozpěvuje v nářečí kraje Wu – potkávám Čtrnáctého Jina | 252 |
| S Dvanáctým Sia vystupuji na věž v Jüe-jangu | 253 |
| Opilý píši na zeď Wang Chan-janga | 254 |
| Čekám na víno a nepřichází | 255 |
| Čistému | 256 |
| Psáno, když jsem se opil v Lu v Prostředním hlavním městě na Východní věži | 257 |
| Vyhnán do Jie-langu věnuji váženému Sinovi | 259 |
| Ženě na rozloučenou, když se vydávám na cestu povolán daleko | 260 |

| | |
|---|-----|
| Měsíc nad průsmykem | 263 |
| Novoluní | 264 |
| Tvůj kuň je ryzák | 265 |
| Přenocuji na ostrově Bílých čápů a posílám báseň příteli | 266 |
| Vyklepávání šatu | 267 |
| Za měsíční noci na řece posílám příteli | 269 |
| Zpívám o oboře Liang | 271 |
| Za podzimního večera stesk z cestování | 274 |
| V Tchaj-jüanu v časném podzimu | 275 |
| V Nan-lingu zanechávám chlapce a odcházím do hlavního města | 277 |
| Věčně marná touha | 278 |
| Milostná ve stylu písní země Čchu | 279 |
| O žlutých květech | 281 |
| <i>Tu Fu: Ždá se mi o Li Poovi</i> | 282 |
| Posílám Tu Fuovi z města Ša-čchengu | 284 |
| Lámání živových větviček | 285 |
| Vyprovázím do Pa-lingu a loučím se | 287 |
| O východech a západech slunce | 289 |
| Věčně marná touha neustálá | 291 |
| O severáku | 293 |
| Hodujeme s vojenským pobočníkem Čengem u horské tůně | 295 |
| Setkání | 296 |
| Toužení po milém sloužícím na hranicích | 297 |
| V Jüe se ohlížím do minula | 298 |
| Na věži západně od hradeb Ťin-lingu si v září měsíce říkám verše | 299 |

| | |
|--|-----|
| Píseň o bohatýru z Fu-fengu, prudkém jak uragán | 301 |
| O Jü-čangu | 305 |
| Naslouchám hře na flétnu v pagodě Žlutého jeřába | 307 |
| Přípitek | 308 |
| Vojsko | 310 |
| Svízelná pouť | 311 |
| O bohatýrech | 313 |
| Cestou do Jie-langu věnováno příteli | 317 |
| Na nápěvy země Wu | 331 |
| Myšlenky za tiché noci | 335 |
| <i>Tu Fu: V dalekém kraji, na konci světa, jsem v myšlenkách s Li Poem</i> | 336 |
| Hraniční | 337 |
| Bojujeme na jih od hraničních opevnění | 344 |
| V Ťiang-sia věnováno příteli | 346 |
| Dávno, co jsme se rozloučili | 349 |
| Posílám do daleka | 350 |
| Ve starém stylu | 362 |
| Chuský jezdec z pusté stepi | 363 |
| Mým dvěma dětem ve Východním Lu | 365 |
| Rozloučený vlaštovčí pár | 367 |
| Plavím se na jih do Jie-langu a posílám ženě | 368 |
| Píseň o Ťing-čou | 369 |
| Za moji ženu | 369 |
| Sama – a tebe nevidět | 370 |
| Po příteli, který se vrací do Lu, vzkazuji pozdrav synovi | 371 |

| | |
|---|-----|
| Svízelná cesta do Šu | 373 |
| Za jarní noci ve městě Luo-čchengu jsem zaslechl flétnu | 376 |
| Ženě | 377 |
| Na nápěv Liang-fu-jin | 379 |
| Píseň o zbělelých hlavách | 385 |
| Vzpomínám, jak jsem kdysi dávno cestoval Siang-jangem | 389 |
| Věnováno panu Ma Šao-fu | 389 |
| Věnováno panu Čchien Čengovi v Šao-jangu | 390 |
| O mládí | 391 |
| Siangjangská píseň | 393 |
| Jarní tesknota | 395 |
| Hledám přítele Tan-čchiou uprostřed hor | 396 |
| K Trojím přeším | 399 |
| Opilý píši na zeď úřední síně | 401 |
| Ve Východní besídce u pramene Ťing-si upřímně Čengovi | 403 |
| Výsměch šantungským konfuciánům | 405 |
| Posměšně Wang Li-jangovi, který nechce pít víno | 406 |
| Jarní zamyšlení v kraji na jih od Velké řeky | 407 |
| <i>Tu fu: A tebe nevidět – nemám o Li Poovi zpráv</i> | 408 |
| Ve starém stylu | 409 |
| | |
| Poznámky a vysvětlivky | 411 |
| Básník mezi lidmi (Marta Ryšavá) | 433 |